

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Manual de instruções  
Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití • Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации



CE

**DAMPFBÜRSTE**

Stoomborstel • Brosse vapeur • Cepillo de vapor • Escova com vapor  
Spazzola con vapore • Dampbørste • Steam brush  
Szczotka parowa • Parní kartáč • Gőzölös kefe • Паровая щетка

**DB 3108 B**

## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	6
Garantiebedingungen .....	Seite	7

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	9
Technische gegevens .....	Pagina	11

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	13
Données techniques .....	Page	15

## ESPAÑOL

### Índice

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	17
Datos técnicos.....	Página	19

## PORTUGUÊS

### Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções .....	Página	21
Características técnicas .....	Página	23

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	25
Dati tecnici .....	Pagina	27

## NORSK

### Innhold

Oversikt over betjeningselementene.....	Side	3
Bruksanvisning .....	Side	29
Tekniske data.....	Side	31

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	32
Technical Data .....	Page	34

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	36
Dane techniczne.....	Strona	39
Gwarancja.....	Strona	39

## ČEŠTINA

### Obsah

Přehled ovládacích prvků.....	Strana	3
Návod k použití .....	Strana	40
Technické údaje.....	Strana	42

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	44
Műszaki adatok.....	Oldal	46

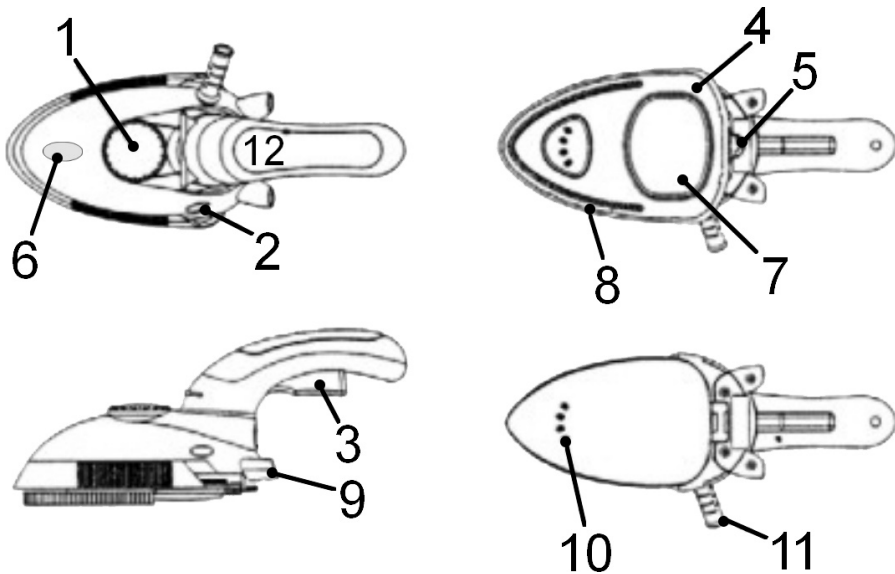
## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	48
Технические данные .....	стр.	51

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos  
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene  
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi  
Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erststichungsgefahr!**

- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

## Spezielle Sicherheitshinweise

### **WARNUNG:**

- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- Vor dem Füllen des Wassertanks ziehen Sie den Netzstecker. Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen! Max. Wasserfüllmenge: ca. 30 ml.
- Das Bügeleisen ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch bestimmt.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, hitzebeständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden. Die Fläche sollte eben sein.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.

## **WARNUNG:**

- Die Bügelsohle (10) wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Berühren Sie diese nicht.
- Bei Nichtgebrauch stellen Sie den Bügelautomat senkrecht auf den Standfuß (9).
- Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### Übersicht der Bedienelemente

- 1 Stufenloser Temperaturregler
- 2 Kontrollleuchte
- 3 Dampfstoßknopf
- 4 Bürstaufsatz
- 5 Verschluss
- 6 Einfüllöffnung Wassertank
- 7 Fadenheber
- 8 Bürste
- 9 Standfuß
- 10 Bügelsohle
- 11 Flexible Netzkabelführung
- 12 Handgriff, drehbar

#### Ohne Abbildung

Füllbehälter

### Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Befüllen Sie den Wassertank an der Einfüllöffnung (6).

Nehmen Sie den Füllbehälter zu Hilfe. Schließen Sie den Tankdeckel, so dass er einrastet.

- Verwenden Sie möglichst destilliertes Wasser oder bis zum Härtegrad 2, klares Leitungswasser. Bei härterem Wasser verwenden Sie nur destilliertes Wasser.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

### Anwendungshinweise

#### Handgriff

Der Handgriff (12) ist drehbar. Sie können ihn wie gewünscht ausklappen oder über das Bügeleisen stellen.

#### Dampfbürste

Mit dem Bürstaufsatz bzw. der Dampfbürste können Sie gekniterte Wäsche aufrischen.

- Schieben Sie dazu den Bürstaufsatz auf die Bügelsohle und verriegeln Sie den Verschluss (5).
- Für den Einsatz der Dampfbürste muss der Tank befüllt sein und eine hohe Temperatur, z. B. Baumwolle oder Leinen, gewählt werden.
- Hängende Kleidungsstücke können mit der Dampfstoßtasche gedämpft werden.

**HINWEIS:**

Wenn Sie diese Funktion nutzen immer frühzeitig den Wassertank nachfüllen.

**Benutzung des Gerätes****HINWEIS:**

Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien.

Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen. Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

**Elektrischer Anschluss****HINWEIS:**

Stellen Sie den Temperaturregler (1) immer auf „min“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.

**HINWEIS:**

Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

**Bügeln ohne Dampf**

1. Entleeren Sie ggf. den Wassertank.
2. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß (9).
3. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:

„●“	Synthetik, Seide	niedrige Temperatur
„●●“	Wolle,	mittlere Temperatur
„●●●“	Baumwolle, Leinen	hohe Temperatur
<b>max</b>		<b>höchste Temperatur</b>

4. Die Kontrollleuchte (2) leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.

**Dampfbügeln**

- Dampf erreichen Sie mit der Dampfstoßfunktion (3).
- Für das Dampfbügeln muss der Tank befüllt sein und eine hohe Temperatur, z. B. Baumwolle oder Leinen, gewählt werden.

**⚠️ WARNUNG:**

Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

**HINWEIS:**

Möchten Sie im Nachhinein wieder ohne Dampf oder mit einer geringeren Temperatur bügeln, müssen Sie den Wassertank entleeren.

**Nachfüllen des Wassertanks**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (6) und füllen Sie vorsichtig Wasser ein. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur MAX-Marke.

**Vertikal Steam**

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

**HINWEIS:**

Um das Austreten von überschüssigem Wasser aus der Bügelsohle zu vermeiden, betätigen Sie den Dampfstoßknopf nicht länger als 5 Sekunden ununterbrochen.

**Reinigung und Lagerung**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

**⚠️ WARNUNG:**

Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

**Entkalkung**

- Die Abstände der Entkalkung hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ab.
- Benutzen Sie bitte keinen Essig, sondern ein handelsübliches Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Dosieren Sie bitte nach Anleitung.

**Technische Daten**

Modell:..... DB 3108 B  
 Spannungsversorgung:..... 230 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 800 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Nettogewicht:..... 0,52 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DB 3108 B in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantiebedingungen

- Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen. Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI** (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@clatronic.de](mailto:hotline@clatronic.de)

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ** und **Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versand-aufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantieachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen



### **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongelukken en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen doppelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.

- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerd persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Speciale veiligheidsinstructies

### **WAARSCHUWING:**

- Het apparaat niet onbeheerd achterlaten terwijl het aangesloten is op het lichtnet.
- De stekker uit het stopcontact halen voordat u het waterreservoir vult. Het reservoir niet boven de maximale markering vullen. Niet te vol maken! Maximale hoeveelheid water: ongeveer 30 ml.
- Het automatische strijkijzer is niet bedoeld voor regelmatig gebruik.
- Het apparaat moet op een stevige en hittebestendige ondergrond wordt gebruikt en geplaatst. De ondergrond moet horizontaal zijn.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het gevallen is, als het zichtbare schade heeft, of als het lekt.

## **WAARSCHUWING:**

- De zool (10) wordt uiterst heet en het duurt aanzienlijke tijd om af te koelen. Niet aanraken.
- Zet het apparaat in de verticale stand wanneer het niet wordt gebruikt (9).
- Houdt het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen onder 8 jaar terwijl het apparaat afkoelt.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en **gebruikersonderhoud** mag niet door **kinderen** worden uitgevoerd zonder begeleiding.

### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Variabele temperatuurregelaar
- 2 Controlelampje
- 3 Stoomstoot-knop
- 4 Borstelhelpstuk
- 5 Sluiting
- 6 Vulopening watertank
- 7 Draadopnemer
- 8 Borstel
- 9 Standvoet
- 10 Strijkzool
- 11 Flexibele netkabeldoorvoer
- 12 Handgreep, draaibaar

#### Zonder afbeelding

Vulbeker

### Inbedrijfstelling van het strijkijzer

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening (6). Gebruik hiervoor de vulbeker. Sluit het tankdeksel zodat het inklikt.
- Gebruik zo mogelijk gedestilleerd water of zuiver leidingwater tot hardheidsgraad 2. Bij harder water dient u alleen gedestilleerd water te gebruiken.

- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfjel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

### Gebruiksaanwijzingen

#### Handgreep

De handgreep (12) is draaibaar. U kunt hem uitklappen zoals u het wenst of boven het strijkijzer plaatsen.

#### Stoomborstel

Met het borstelhelpstuk resp. de stoomborstel kunt u het gekreukte wasgoed opfrissen.

- Schuif hiervoor het borstelhelpstuk op de strijkzool en vergrendel de sluiting (5).
- Voor het gebruik van de stoomborstel moet de tank gevuld zijn en een hoge temperatuur, bijv. katoen of linnen, worden ingesteld.
- Hangende kledingstukken kunnen met de stoomstoottoets worden gestoomd.

**OPMERKING:**

Wanneer u deze functie gebruikt moet u de watertank vroegtijdig bijvullen.

## Bediening van het apparaat

**OPMERKING:**

Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!

Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edelstalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt. Wickel de kabel a.u.b. compleet af.

### Elektrische aansluiting

**OPMERKING:**

Zet de temperatuurregelaar (1) altijd op "min" voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.

- Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230 V, 50 Hz.

**OPMERKING:**

Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

### Strijken zonder stoom

1. Leeg indien nodig de watertank.
2. Plaats het apparaat op de steunvoet (9).
3. Sorteert het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (1):

“●”	synthetisch weefsel	lage temperatuur
	zijde	
“●●”	wol	matige temperatuur
“●●●”	katoen, linnen	hoge temperatuur
<b>max</b>		hoogste temperatuur

4. Het controlelampje (2) brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.

### Strijken met stoom

- Stoom verkrijgt u door de stroomstootfunctie (3).
- Voor het stroomstrijken moet de tank gevuld zijn en een hoge temperatuur, bijv. katoen of linnen, worden ingesteld.

**WAARSCHUWING:**

De stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

**OPMERKING:**

Wanneer u naderhand weer zonder stoom of met een lagere temperatuur wilt strijken, moet u de watertank legen.

### Bijvullen van de watertank

- Trek altijd de netstekker uit de contactdoos voordat u water bijvult.
- Open het deksel van de invulopening (6) en vul voorzichtig het water in. Vul de watertank alleen tot de MAX-markering.

### Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

**OPMERKING:**

Om een overtollige uitstoot van water uit de strijkzool te voorkomen, dient u de stoomstoottoets niet langer dan 5 seconden ingedrukt te houden.

## Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos.
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Leeg de watertank om te voorkomen dat de tankinhoud leegloopt.

**WAARSCHUWING:**

Dompel het apparaat nooit onder water!

### Ontkalking

- De intervallen tussen de ontkalkingen zijn afhankelijk van de hardheidsgraad van het water en van de gebruiksfrequentie.
- Gebruik a.u.b. geen azijn, maar een in de handel verkrijgbaar ntkalkingsmiddel op citroenzuurbasis. Doseer a.u.b. conform de gebruiksaanwijzing.

## Technische gegevens

Model: ..... DB 3108 B  
 Spanningstoevoer: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 800 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Nettogewicht: ..... 0,52 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.

Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.

- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

## Conseils de sécurité propres à cet appareil

### AVERTISSEMENT :

- Le fer à repasser ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché à la prise électrique.
- Débranchez la prise électrique avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez pas le réservoir au-delà de la marque maximale ! Quantité d'eau maximale : environ 30 ml.
- Le fer à repasser automatique n'est pas destiné à une utilisation régulière.
- Le fer doit toujours être posé et utilisé sur une surface stable et résistante à la chaleur. La surface doit être plane.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des signes évidents de dommages ou s'il fuit.

## AVERTISSEMENT :

- La semelle (10) chauffe rapidement et prend longtemps à refroidir. Ne la touchez pas.
- Lorsque vous n'utilisez pas le fer à repasser, posez-le à la verticale sur le support (9).
- Conservez le fer à repasser et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants d'âge inférieur à 8 ans lorsque vous le mettez en route ou lorsqu'il refroidit.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'**entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par les **enfants** sans supervision.

### Liste des différents éléments de commande

- 1 Thermostat à réglage progressif
- 2 Lampe témoin
- 3 Bouton "jet vapeur"
- 4 Dispositif pour brosse
- 5 Dispositif de verrouillage
- 6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau
- 7 Dispositif pour redresser les fils
- 8 Brosse
- 9 Pied support
- 10 Semelle de fer
- 11 Câble d'alimentation souple
- 12 Poignée, orientable

### Sans représentation

Réceptif

### Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage (6).

Servez-vous du réceptif. Fermez le couvercle du réservoir jusqu'au clic.

- Il est recommandé de verser de l'eau distillée ou de l'eau du robinet jusqu'à un degré de dureté 2. Si votre eau est plus dure, n'utilisez que de l'eau distillée.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adouccissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

### Conseils d'utilisation

#### Poignée

La poignée (12) est orientable. Vous pouvez à souhait la rabattre ou la positionner audessus du fer.

#### Brosse à vapeur

Vous pouvez, grâce soit à la brosse soit à la brosse vapeur, rafraîchir vos vêtements froissés.

- Faites glisser pour cela la brosse sur la semelle du fer puis fermez le dispositif de verrouillage (5).
- Si vous utilisez la brosse à vapeur, le réservoir doit être rempli et vous devez choisir une forte température, par ex. coton ou lin.
- Vous pouvez passer de la vapeur sur les vêtements suspendus à un cintre grâce à la touche jet de vapeur.

#### NOTE :

Si vous utilisez cette fonction pensez à toujours remplir le réservoir d'eau à temps.

## Utilisation de l'appareil

#### NOTE :

N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles !

Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer. Déroulez complètement le câble.

### Alimentation électrique

#### NOTE :

Placez toujours le thermostat (1) sur "min" avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.

- Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.

#### NOTE :

N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

### Repassage sans vapeur

1. Videz éventuellement le réservoir à eau.
2. Placez l'appareil sur son support (9).
3. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1) :

"●"	synthétique, soie	température faible
"●●"	laine	température moyenne
"●●●"	coton,	lin température élevée
<b>max</b>		temperature maximum

4. La lampe témoin (2) s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.

### Repassage à vapeur

- Pour obtenir de la vapeur utilisez la fonction jet de vapeur (3).
- Si vous souhaitez repasser avec de la vapeur, le réservoir doit être rempli et vous devez choisir une forte température, par ex. coton ou lin.

#### AVERTISSEMENT :

La vapeur est brûlante. Risque de brûlure !

#### NOTE :

Si vous souhaitez ensuite repasser sans vapeur ou avec une température plus faible, vous devez alors vider le réservoir à eau.

### Remplissage du réservoir d'eau

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ouvrez le couvercle de l'ouverture de remplissage (6) puis versez doucement de l'eau. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'à la marque MAX.

### Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

#### NOTE :

Pour éviter une fuite d'eau au niveau de la semelle du fer, n'actionnez pas le bouton de jet vapeur pendant plus de 5 secondes non interrompues.

## Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Videz le réservoir à eau pour éviter qu'il ne fuit.

#### AVERTISSEMENT :

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau !

### Détartrage

- La fréquence des détartrages dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence des utilisations.
- N'utilisez pas de vinaigre mais plutôt tout produit de détartrage à base d'acide citrique se trouvant dans les commerces. Respectez les quantités indiquées.

## Données techniques

Modèle : ..... DB 3108 B  
 Alimentation : ..... 230 V~, 50 Hz  
 Consommation : ..... 800 W  
 Classe de protection : ..... I  
 Poids net : ..... 0,52 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



### Signification du symbole “Elimination”

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.



## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre.

No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.

- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Observaciones especiales de seguridad

#### **AVISO:**

- Preste atención a la plancha siempre que se encuentre conectada a la toma de corriente.
- Desconecte el enchufe de red antes de llenar el depósito de agua. Llene el depósito sólo hasta el nivel máximo, sin sobrepasarlo. La cantidad máxima de llenado es de aproximadamente 30 ml.
- El planchado automático no está diseñado para su uso habitual.
- La plancha debe utilizarse y apoyarse sobre una superficie robusta y resistente al calor. Dicha superficie debe estar nivelada.
- No debe utilizar la plancha si se ha caído, si presenta daños visibles o si gotea.

## AVISO:

- La suela de la plancha (10) se calienta rápidamente y tarda mucho en enfriarse, no la toque.
- Cuando no la utilice, apoye la plancha de forma vertical en el pie (9).
- Mantenga la plancha y el cable de alimentación fuera del alcance de niños menores de 8 años al encenderla o al dejar que se enfríe.
- Pueden utilizar este aparato niños mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- **Los niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento** no deben realizarlo **niños** sin supervisión.

### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Regulador continuo de temperatura
- 2 Lámpara indicadora
- 3 Botón "chorro a vapor"
- 4 Pieza sobrepuesta de cepillo
- 5 Cierre
- 6 Orificio de relleno del depósito de agua
- 7 Alzador del hilo
- 8 Cepillo
- 9 Pie
- 10 Suela de plancha
- 11 Flexible entrada de cables de la red
- 12 Empuñadura, girable

### Sin imagen

Recipiente de llenado

### Primera puesta en marcha

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua a través de la abertura de llenado (6). Utilice el recipiente de llenado como ayuda. Cierre la tapa del depósito de forma que encaje.

- Si es posible, utilice agua destilada o agua clara de grifo hasta el grado hidrotimétrico 2. En caso de que su agua tenga grados superiores, utilice solamente agua destilada.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

### Indicaciones de uso

#### Empuñadura

La empuñadura (12) es girable. Puede como desee desplegarla o ponerla sobre la plancha.

#### Cepillo de vapor

Con la pieza sobrepuesta de cepillo es decir el cepillo de vapor puede refrescar la ropa arrugada.

- Para ello, empuje la pieza sobrepuesta de cepillo sobre la suela de la plancha y bloquee el cierre (5).
- Para el encaje del cepillo de vapor debe estar el depósito llenado y una temperatura alta seleccionada, p.ej. algodón o lino.

- Prendas que cuelguen pueden ser vaporizadas con el pulsador de vapor.

**NOTA:**

Si utiliza esta función, siempre rellene a tiempo el depósito de agua.

## Manipulación del aparato

**NOTA:**

¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!

Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fi no, antes de utilizar el aparato. Por favor desenrolle el cable por completo.

### Conexión eléctrica

**NOTA:**

Siempre ajuste el regulador de temperatura (1) a la posición "min", antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.

- Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V, 50 Hz, instalada reglamentariamente.

**NOTA:**

Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

### Planchar sin vapor

1. Dado el caso vacíe el depósito de agua.
2. Coloque el aparato encima de su base (9).
3. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

"•"	Sintética, seda	temperatura baja
"••"	Lana	temperatura media
"•••"	Algodón, lino	temperatura alta
<b>max</b>		temperature máxima

4. La lámpara de control (2) se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.

### Planchado con vapor

- Consigue vapor con la función de pulsación de vapor (3).
- Para planchar a vapor debe estar el depósito llenado y una temperatura alta seleccionada, p.ej. algodón o lino.

**AVISO:**

El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

**NOTA:**

Si posteriormente desea planchar otra vez sin vapor o con una temperatura inferior, debe vaciar el depósito de agua.

### Rellenado del depósito de agua

- Retire la clavija de la red, antes de rellenar agua.
- Abra la tapadera de la abertura de llenado (6) y vierta agua con cuidado. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca-MAX.

### Vapor vertical

Eso permite utilizar la función de vapor en posición vertical.

**NOTA:**

Para evitar la salida de agua sobrante de la suela de plancha, accione el botón de impulso de vapor no más de 5 segundos sin interrupción. Limpieza y almacenam.

## Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Vacíe el depósito de agua, para evitar un derrame del contenido del depósito.

**AVISO:**

¡Nunca sumerja el aparato en agua!

### Descalcificado

- Los intervalos de descalcificación dependen del grado hidrotimétrico del agua y de la frecuencia del uso.
- Favor no utilizar vinagre, sino agentes descalcificantes comerciales a base de ácido cítrico. Desificar según la recomendación.

## Datos técnicos

Modelo: ..... DB 3108 B  
 Suministro de tensión: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 800 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Peso neto: ..... 0,52 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



### **Significado del símbolo “Cubo de basura”**

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Manual de Instruções

Obrigado por ter optado pelo nosso produto. Esperamos que desfrute da utilização do aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

#### INDICAÇÃO:

Realça sugestões e informações para si.

### Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fi ns privados e para a fi nalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fi ns comerciais.

Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho fi car húmido ou molhado, retire imediatamente a fi cha da tomada.

- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a fi cha da tomada (puxe pela fi cha e não pelo fi o).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a fi cha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danifi cação. Se se veri fi ca um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fi o danifi cado por um fi o da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualifi cações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- Para a segurança dos seus fi lhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfi xia!**

- É favor observar as seguintes "Instruções especiais de segurança".

## Instruções especiais de segurança

#### AVISO:

- O ferro não pode ser deixado sem supervisão enquanto estiver ligado à corrente eléctrica.
- Desligue a ficha da tomada antes de encher o depósito da água. Encha o depósito apenas até à marca do máximo. Não o encha demais! Quantidade máxima do depósito: aprox. 30 ml.
- O ferro automático não se destina a uma utilização regular.
- O ferro necessita de ser utilizado e pousado numa superfície dura e resistente ao calor. A superfície deve ser nivelada.
- O ferro não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, se possuir danos visíveis ou se estiver a verter.

## AVISO:

- A placa de aquecimento (10) aquece rapidamente e demora muito tempo a arrefecer. Não lhe toque.
- Quando não estiver a utilizar o ferro, pouse-o na vertical no suporte respectivo (9).
- Mantenha o ferro e o seu cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade quando este estiver ligado ou quando estiver a arrefecer.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se possuírem supervisão ou receberem instruções relativamente à utilização do aparelho de uma forma segura e compreenderem os perigos envolvidos.
- As **crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a **manutenção do utilizador** não devem ser efectuadas por **crianças** sem supervisão.

### Descrição dos elementos

- 1 Regulador da temperatura sem escalonamento
- 2 Lâmpada de controlo
- 3 Botão de super-vapor
- 4 Escova para aplicar
- 5 Fecho
- 6 Orifício para introdução da água no depósito
- 7 Dispositivo para apnhar fios
- 8 Escova
- 9 Descanso
- 10 Base
- 11 Metida fi exível do cabo de rede
- 12 Pega manual, giratória

### Sem imagem

Depósito de enchimento

### Primeira utilização do ferro

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- Encha o tanque de água pela abertura de enchimento (6).

Utilize o depósito de enchimento como ajuda. Feche a tampa do depósito, de modo a que ele encaixe.

- Se possível empregue só água destilada ou água limpa da torneira até um grau de dureza de 2. No caso da água ser mais dura utilize só água destilada.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

### Instruções de utilização

#### Pega manual

A pega manual (12) é giratória. Pode, conforme desejar, retirá-la ou colocá-la por cima do ferro de passar.

#### Escova com vapor

Com a aplicação da escova ou melhor com a escova com vapor pode refrescar roupa engelhada.

- Para tal enfi e a aplicação com escova na base do ferro e bloqueie o fecho (5).
- Para o funcionamento da escova com vapor o depósito tem de estar cheio e de ter sido seleccionada uma temperatura alta, por ex. algodão ou linho.
- Peças de vestuário penduradas podem ser humidifi cadas accionando a tecla do jacto a vapor.

#### **INDICAÇÃO:**

Quando utilizar esta função encha sempre previamente o depósito de água.

### Utilização do ferro de engomar

#### **INDICAÇÃO:**

Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!

Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fi no da máquina de engomar. Por favor desdobre o cabo completamente.

#### Ligação à electricidade

#### **INDICAÇÃO:**

Coloque o regulador de temperatura (1) sempre a "min", antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.

- Verifi car se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

#### **INDICAÇÃO:**

Retirar a fi cha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

#### Engomar sem vapor

1. Esvazie eventualmente o depósito de água.
2. Colocar o ferro na vertical (9).
3. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:

"•"	Tecidos sintéticos, seda	temperatura baixa
"••"	Lã	temperatura média
"•••"	Algodão, linho	temperatura alta
<b>max</b>		temperatura máxima

4. A lâmpada de controle (2) acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.

#### Engomar a vapor

- Para ejectar vapor use a função jacto de vapor (3).

- Para passar a ferro com vapor o tanque tem sempre de estar cheio e ter sido seleccionada temperatura alta, por ex. algodão ou linho.

#### **AVISO:**

O vapor é muito quente. Perigo de queimaduras!

#### **INDICAÇÃO:**

Se quiser posteriormente passar a ferro sem vapor ou com uma temperatura baixa, tem de esvaziar o depósito de água.

#### Reenchimento do tanque de água

- Retire sempre a fi cha antes de voltar a meter água.
- Abra a tampa do orifício de enchimento (6) e ponha água com cuidado. Encha o tanque de água só até à marcação MAX.

#### Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

#### **INDICAÇÃO:**

Para evitar uma saída excessiva de água da base da máquina de engomar, não carregue no botão de choque por vapor durante mais tempo do que 5 segundos sem parar.

### Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a fi cha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido.
- Esvazie o depósito para evitar um derrame da água do mesmo.

#### **AVISO:**

Não introduza nunca o aparelho em água!

#### Descalcificação

- A assiduidade da descalcificação depende do grau de dureza da água e da frequência da utilização.
- É favor não utilizar vinagre, mas sim um produto de descalcificação à base de ácido cítrico, seguindo-se as respectivas indicações de dosagem.

### Características técnicas

Modelo: ..... DB 3108 B  
 Alimentação da corrente: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Consumo de energia: ..... 800 W  
 Categoria de protecção: ..... I  
 Peso líquido: ..... 0,52 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



### Significado do símbolo “contentor do lixo”

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.



## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.

Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.

- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

## Avvertenze di sicurezza speciali

#### **AVVISO:**

- Non lasciare il ferro da stiro senza sorveglianza quando esso è collegato all'alimentazione.
- Scollegare l'alimentazione prima di riempire il serbatoio dell'acqua. Non riempire il serbatoio oltre il segno max. Non rabboccare eccessivamente. Quantità max acqua: circa 30 ml.
- Il ferro da stiro automatico deve essere utilizzato soltanto occasionalmente.
- Utilizzare e appoggiare il ferro da stiro su una superficie stabile e termoresistente. La superficie deve essere in piano.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se presenta danni visibili oppure se perde.

**⚠ AVVISI:**

- La piastra di appoggio (10) si riscalda rapidamente e necessita di molto tempo per raffreddarsi. Non toccarla.
- Quando non si utilizza il ferro da stiro, appoggiarlo verticalmente sul supporto (9).
- Tenere il ferro da stiro e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni quando è in fase di raffreddamento.
- Il ferro da stiro può essere utilizzato dai bambini da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- **I bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e **manutenzione** non devono essere eseguiti da **bambini** senza supervisione.

**Elementi di comando**

- 1 Regolatore per temperatura continuo
- 2 Spia di controllo
- 3 Tasto supervapore
- 4 Dispositivo per spazzole
- 5 Chiusura
- 6 Foro riempimento serbatoio dell'acqua
- 7 Dispositivo per alzare il filo
- 8 Spazzola
- 9 Piede
- 10 Piastra
- 11 Introduzione flessibile del cavo di alimentazione
- 12 Manico, girevole

**Senza immagine**

Recipiente

**Messa in funzione dell'apparecchio**

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Riempire il serbatoio dell'acqua attraverso l'apertura di riempimento (6). Servirsi del recipiente. Chiudere il coperchio del serbatoio affinché si incastrino.

- Possibilmente usare acqua distillata o acqua corrente limpida fino al grado di durezza 2. Nel caso di acqua più dura usare solo acqua distillata.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

**Istruzioni per l'uso****Manico**

Il manico (12) è girevole. Si può piegarlo, se si desidera, oppure poggiarlo sul ferro da stiro.

**Spazzola per vapore**

Con il dispositivo addato per spazzole opprime con la spazzola a vapore si possono mettere in ordine la biancheria spiegazzata.

- Per fare ciò inserire il dispositivo per spazzola sopra la suola e bloccare la chiusura (5).

- Per usare la spazzola a vapore è necessario che il serbatoio sia riempito e che si scelga una temperatura per stirare alta, p.e. per cotone o lino.
- Capi di abbigliamento che sono appesi possono essere stirati a vapore con il tasto per getto vapore.

#### **NOTA:**

Se si desidera usare questa funzione, riempire in tempo il serbatoio con acqua.

## Utilizzo dell' apparecchio

#### **NOTA:**

Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!

Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox. Svolgere completamente il cavo.

### Collegamento elettrico

#### **NOTA:**

Mettere il regolatore di temperatura (1) sempre su "min" prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V, 50 Hz.

#### **NOTA:**

Togliete sempre la spina dopo l'uso.

### Stiratura senza vapore

1. Eventualmente svuotare il serbatoio.
2. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio (9).
3. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):

“●”	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
“●●”	Lana	temperatura media
“●●●”	Cotone, lino	temperatura alta
<b>max</b>		temperatura massima

4. La spia luminosa (2) lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.

### Stirare con vapore

- Si forma vapore usando la funzione getto vapore (3).
- Per stirare con vapore è necessario usare una temperatura per stirare alta, p.e. per cotone o lino.

#### **AVVISO:**

Il vapore scotta. Pericolo di ustione!

#### **NOTA:**

Se, in seguito, si desidera stirare senza vapore oppure con una temperatura più bassa, svuotare il serbatoio.

### Ricaricare il serbatoio dell'acqua

- Staccare sempre la spina prima di aggiungere acqua.
- Sollevare il coperchio dell'apertura di riempimento (6) e con cautela versare acqua. Riempire il serbatoio solo fino alla tacca MAX.

### Vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

#### **NOTA:**

Per evitare la fuoriuscita di acqua in eccesso dalla piastra, non azionare il tasto di getto vapore oltre 5 secondi ininterrottamente.

## Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Svuotare il serbatoio, per evitare che sgoggioli.

#### **AVVISO:**

Non immergere mai l' apparecchio nell' acqua!

### Decalcificazione

- Gli intervalli di decalcificazione dipendono dal grado di durezza dell'acqua e dalla frequenza dell'uso.
- Per cortesia non utilizzate aceto, ma piuttosto una delle sostanze decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per il dosaggio attenetevi alle indicazioni riportate sul prodotto.

## Dati tecnici

Modello: ..... DB 3108 B  
 Alimentazione rete: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Consumo di energia: ..... 800 W  
 Classe di protezione: ..... I  
 Peso netto: ..... 0,52 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



### **Significato del simbolo “Eliminazione”**

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Bruksanvisning

Takk for at du valgte produktet vårt. Vi håper du får glede av å bruke dette apparatet.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



#### ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



#### OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



#### TIPS:

Utveier tips og informasjon for deg.

### Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk.

Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.

- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Du må undersøke apparatet og strømledningen regelmessig for tegn på skader. Hvis du finner en skade, må du ikke bruke apparatet mer.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundeservice eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



#### ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger



### ADVARSEL:

- Strykejernet må ikke stå uten oppsyn når det er koblet til stikkkontakten.
- Trekk ut støpslet før du fyller vanntanken. Ikke fyll mer enn til maksimumsmerket. Tanken må ikke overfylles! Maksimal vannkapasitet ca. 30 ml.
- Det automatiske strykejernet er ikke tiltenkt yrkesbruk.
- Strykejernet må brukes og settes til side på en stabil overflate som tåler varme. Overflaten må være vannrett.
- Strykejernet må ikke brukes hvis det har falt ned, hvis det har synlig skade eller hvis det lekker.

## **ADVARSEL:**

- Strykesålen (10) blir hurtig varm og bruker lang tid på å kjøle seg ned. Ikke rør den.
- Når strykejernet ikke er i bruk, skal det settes vertikalt på sokkelen (9).
- Hold strykejernet og strømledningen utilgjengelig for barn under åtte år fra du slår det på og til det er kjølt helt ned.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra og med åtte år og personer med reduserte fysiske-, sanse- eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap etter at de har mottatt veiledning eller instruksjoner for bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene dette innebærer.
- **Barn** må ikke leke med apparatet.
- **Barn** må ikke foreta rengjøring og **vedlikehold i hjemmet** uten overvåkning.

### Oversikt over betjeningselementene

- 1 Trinnløs termostat
- 2 Kontrollampe
- 3 Dampstøt knapp
- 4 Børstemunnstykke
- 5 Lås
- 6 Påfyllingsåpning vanntank
- 7 Trådløfter
- 8 Børste
- 9 Sokkel
- 10 Strykesåle
- 11 Fleksibel ledningsinnføring
- 12 Håndtak, vendbart

#### Uten avbilding

Påfyllingsbeholder

### Å ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.
- Fyll på vanntanken gjennom påfyllingsåpningen (6). Ta påfyllingsbeholderen til hjelp. Lukk tanklokket. Pass på at det går i lås.

- Om mulig bør du bruke destillert vann, eventuelt rent vann fra springen opptil hardhetsgrad 2. Hvis vannet er hardere, må du kun bruke destillert vann.
- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme, tøymykner eller andre kjemikalier) må ikke fylles i vanntanken. Dette kan skade apparatet fordi det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan komme ut gjennom dampåpningene og skitne til tøyet.

### Brukshenvisninger

#### Håndtak

Håndtaket (12) er vendbart. Det kan foldes ut, dersom dette er ønskelig, eller stilles over strykejernet.

#### Dampbørste

Krøllete klær kan friskes opp igjen ved hjelp av børstemunnstykket eller dampbørsten.

- Skyv børstemunnstykket på strykesålen og sett på låsen (5).
- Dersom dampbørsten skal benyttes, må du fylle vanntanken og velge en høy temperaturinnstilling, f.eks. bomull eller lin.

- Du kan dampe hengende klesplagg ved hjelp av dampstøt-knappen.

**TIPS:**

Fyll vanntanken opp jevnlig dersom du bruker denne funksjonen.

## Bruke apparatet

**TIPS:**

Dette apparatet må kun brukes til stryking av klær og tekstiler!

Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstål-strykesålen før du tar apparatet i bruk. Vikle ledningen helt ut.

### Elektrisk tilkobling

**TIPS:**

Sett alltid termostaten (1) på „min“ før du stikker inn eller tar ut støpselet.

- Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.

**TIPS:**

Trekk alltid ut støpselet når du er ferdig med å bruke apparatet.

### Stryking uten damp

1. Tøm vanntanken.
2. Sett apparatet på sokkelen (9).
3. Sorter klærne etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):
 

“●”	syntetisk, silke	lav temperatur
“●●”	ull	middels temperatur
“●●●”	bomull, lin	høy temperatur
<b>max</b>		høyeste temperatur
4. Kontrollampen (2) lyser. Når denne slukkes, har strykejetnet riktig temperatur. Nå kan du begynne å stryke.

### Dampstryking

- Damp produseres når du bruker dampstøtfunksjonen (3).
- Dersom du skal stryke med damp, må du fylle vanntanken og velge en høy temperaturinnstilling, f.eks. bomull eller lin.

**ADVARSEL:**

Dampen er varm. Fare for forbreining!

**TIPS:**

Dersom du senere ønsker å stryke uten damp eller med en lavere temperaturinnstilling, må du tømme vanntanken.

### Etterfylling av vanntanken

- Trekk alltid ut støpselet før du etterfyller vann.
- Åpne lokket på påfyllingsåpningen (6) og fyll forsiktig på vann. Ikke fyll vanntanken lenger opp enn til MAX-merket.

### Vertikal steam

Vertikal steam gjør at du kan få dampstøt i vertikal stilling.

**TIPS:**

For å unngå at overflødig vann renner ut av strykesålen, må ikke dampstøt-knappen brukes sammenhengende i mer enn 5 sekunder om gangen.

## Rengjøring og lagring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- Tøm vanntanken for å forhindre at innholdet i tanken lekker ut.

**ADVARSEL:**

Apparatet må aldri legges ned i vann!

### Avkalking

- Hvor ofte apparatet må avkalkes, er avhengig av hvor hardt vannet er, og hvor ofte apparatet er i bruk.
- Ikke bruk eddik, men et vanlig avkalkingsmiddel på sitronsyrebasis. Doser ifølge bruksanvisningen.

## Tekniske data

Modell:..... DB 3108 B  
 Spenningsforsyning:..... 230 V~, 50 Hz  
 Inngangsstrøm:..... 800 W  
 Beskyttelsesklasse: ..... I  
 Nettovekt:..... 0,52 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.

Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.

- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Special Safety Instructions

#### **WARNING:**

- The iron may not be left unattended while it is connected to the power supply.
- Disconnect the mains plug before filling the water tank. Only fill the tank to the maximum mark. Do not overfill it! Maximum water filling quantity: approx. 30 ml.
- The automatic iron is not intended for regular use.
- The iron needs to be used and rested on a sturdy, heat-resistant surface. The surface should be level.
- The iron may not be used if it has been dropped, if it has visible damage or if it is leaking.



## **WARNING:**

- The soleplate (10) gets hot quickly and takes a long time to cool down. Do not touch it.
- When not in use, rest the iron vertically on the stand (9).
- Keep the iron and its power cord out of the reach of children under the age of 8 when turning it on or when allowing it to cool.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.

### Overview of the Components

- 1 Continuously adjustable temperature regulator
- 2 Control lamp
- 3 Steam jet button
- 4 Brush attachment
- 5 Lock
- 6 Filler opening for the water tank
- 7 Thread catcher
- 8 Brush
- 9 Base
- 10 Soleplate
- 11 Flexible line cord entry
- 12 Handle, rotating

#### Not Shown

Filling container

### First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water reservoir at the refill opening (6). Use the filling container to help you. Close the lid of the tank and lock it in place.
- Preferably use distilled water or clear tap water (maximum water hardness level 2). If water is harder, use distilled water only.

- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

### Instructions for Use

#### Handle

The handle (12) rotates. You can fold it out or place it over the iron as you wish.

#### Steam Brush

With the brush attachment or steam brush you can freshen up creased laundry.

- To do so, push the brush attachment on to the soleplate and tighten the lock (5).
- If the steam brush is used the tank must be full and a high temperature selected, e.g. cotton or linen.
- Garments that are hanging up can be treated with the steam jet button.

#### **NOTE:**

If you use this function, the water tank should always be replenished in good time.

## Using the Machine

### NOTE:

This device should only be used for ironing garments and textiles.

Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance. Completely unwind the line cord.

### Electrical connection

### NOTE:

Always set the temperature control (1) to "min" before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

### NOTE:

Always pull the plug out of the socket after using the iron.

### Ironing without steam

1. Empty the water tank if necessary.
2. Place the iron on its stand (9).
3. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):

"•"	Synthetics, silk	low temperature
"••"	Wool	medium temperature
"•••"	Cotton, linen	high temperature
<b>max</b>		maximum temperature
4. The control lamp (2) lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.

### Steam Ironing

- Steam is produced by means of the steam jet function (3).
- For steam ironing the tank must be full and a high temperature selected, e.g. cotton or linen.

### WARNING:

The steam is hot. Danger of scalding!

### NOTE:

If you would like to iron subsequently without steam again or at a lower temperature, the water tank has to be emptied.

### Refilling the water tank

- Always disconnect the mains plug before refilling water.
- Open the lid of the refill inlet (6) and carefully pour in the water. Do not exceed the maximum line as marked on the water reservoir.

### Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

### NOTE:

To avoid excess water leaking from the soleplate do not operate the steam burst for more than 5 seconds without interruption.

## Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- Empty the water tank in order to prevent its contents from leaking.

### WARNING:

The device must never be immersed in water!

### Decalcification

- The frequency of the decalcifying operation depends on the hardness of the water and on how often the appliance is used.
- Please do not use vinegar but a commercially available decalcification agent on the basis of citric acid. Only use the quantities stated in the instructions.

## Technical Data

Model: ..... DB 3108 B  
Power supply: ..... 230 V~, 50 Hz  
Power consumption: ..... 800 W  
Protection class: ..... I  
Net weight: ..... 0.52 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



### Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).

- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenia należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy au-toryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

### OSTRZEŻENIE:

- Żelazko nie może zostać pozostawione bez nadzoru gdy jest podłączone do prądu.
- Wyciągnij wtyczkę z prądu przed napełnianiem zbiorniczka na wodę. Napełniaj zbiorniczek tylko do znaku maksimum. Nie przepełniaj go! Maksymalna ilość wody: około 30 ml.
- Żelazko automatyczne nie jest przeznaczone do regularnego użytkowania.
- Żelazko musi być używane na solidnej, odpornej na gorąco powierzchni oraz musi być na taką odkładane. Powierzchnia powinna być równa.

## **OSTRZEŻENIE:**

- Żelazka nie wolno używać po jego upuszczeniu, jeśli widoczne są uszkodzenia lub gdy ono przecieka.
- Stopa prasująca (10) nagrzewa się szybko, a stygnie powoli. Nie dotykaj jej!
- Gdy nie używasz żelazka, stawiaj go pionowo na podstawce (9).
- Trzymaj żelazko i kabel zasilania poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia podczas jego włączania i stygnięcia.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez **dzieci** bez nadzoru.

### Przegląd elementów obsługi

- 1 Bezstopniowy regulator temperatury
- 2 Lampka kontrolna
- 3 Przycisk wyrzutu pary
- 4 Nasadka szczotkowa
- 5 Zakrętka
- 6 Otwór wlewczy do zbiornika wody
- 7 Podnośnik nitki
- 8 Szczotka
- 9 Podstawa
- 10 Płaszczyzna prasująca
- 11 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego
- 12 Uchwyt, obrotowy

#### Nie przedstawione na rysunku

Zbiornik do napełniania

### Uruchomienie żelazka

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Wlać przez otwór (6) wodę do zbiornika. Weź do pomocy zbiornik do napełniania. Proszę zamknąć pokrywkę zbiornika, tak by zaskoczyła.

- Do napełniania przeznaczyć możliwie wodę destylowaną lub wodociągową o twardości do 2 stopni. Przy większej twardości wody stosować tylko wodę destylowaną.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

### Wskazówki dotyczące użytkowania

#### Uchwyt

Uchwyt (12) jest obrotowy. Można go rozłożyć lub ustawić nad żelazkiem.

#### Szczotka parowa

Za pomocą nasadki szczotkowej lub szczotki parowej można odświeżać zmiętą bieliznę.

- W tym celu wsuń nasadkę szczotkową na stopę żelazka i zablokuj ją zatrzaskiem (5).
- Aby można było użyć szczotki parowej, zbiornik musi być napełniony i musi być wybrana wysoka temperatura, np. do prasowania bawełny lub lnu.
- Wiszące sztuki odzieży można naparować, naciskając przycisk uderu pary.

#### WSKAZÓWKA:

Korzystając z tej funkcji należy zawsze pamiętać o uzupełnieniu w porę wody w zbiorniku.

## Obsługa żelazka

#### WSKAZÓWKA:

Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!

Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki. Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

### Podłączenie elektryczne

#### WSKAZÓWKA:

Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury (1) proszę zawsze ustawić na „min”.

- Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepięsowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230 V, 50 Hz.

#### WSKAZÓWKA:

Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

### Prasowanie bez pary

1. W razie potrzeby opróżnij zbiornik wody.
2. Proszę ustawić żelazko na podstawie (9).
3. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

„●”	syntetyk, jedwab	niska temperatura
„●●”	welna	średnia temperatura
„●●●”	bawełna, len	wysoka temperatura
<b>max</b>		najwyższa temperatura

4. Zaświeci się lampka kontrolna (2). Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.

### Prasowanie z użyciem pary

- Do parowania służy funkcja uderu pary (3).
- Do prasowania z parą zbiornik musi być napełniony i musi być wybrana wysoka temperatura, np. do prasowania bawełny lub lnu.

#### OSTRZEŻENIE:

Para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

#### WSKAZÓWKA:

Aby potem prasować znów bez pary lub z niższą temperaturą, trzeba opróżnić zbiornik wody.

### Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Proszę otworzyć pokrywkę otworu do nalewania (6) i ostrożnie nalać wody. Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.

### Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwiła wyrzut pary w pozycji pionowej.

#### WSKAZÓWKA:

Celem uniknięcia wydobywania się nadmiernej ilości wody z płyty żelazka proszę uruchamiać przycisk porcji pary nie dłużej niż 5 sekund bez przerwy.

## Czyszczenie i przechowywanie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Opróżnij zbiornik wody, aby uniknąć rozlania się jego zawartości.

#### OSTRZEŻENIE:

Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!

### Odwapnianie

- Ilość osadzającego się kamienia zależy od stopnia twardości wody oraz częstotliwości używania urządzenia.
- Do odwapniania nie należy używać octu, lecz dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego.

## Dane techniczne

Model: ..... DB 3108 B  
Napięcie zasilające: ..... 230 V~, 50 Hz  
Pobór mocy: ..... 800 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Masa netto: ..... 0,52 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesiące gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o.  
ul. Opolska 1 a Karczów  
49 - 120 Dąbrowa



## Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Návod k použití

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš výrobek. Doufáme, že budete spokojeni s jeho používáním.

### Symbody v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji:

#### **VÝSTRAHA:**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### **POZOR:**

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Upozorňuje Vás na typy a informace.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití.

Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez dozoru**. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákaznicky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neopouštějte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

#### **VÝSTRAHA!**

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

#### **VÝSTRAHA:**

- Žehlička se nesmí nechávat bez dozoru, je-li připojena k elektrické síti.
- Před plněním vodního zásobníku vypněte přístroj z elektrické zásuvky. Zásobník doplňujte pouze po rysku max. Nepřepřlňujte! Maximální množství vody: cca 30 ml.
- Automatická žehlička není určená ke komerčnímu použití.
- Žehličku je nutné používat a pokládat na pevný a tepluvzdorný povrch. Povrch by měl být rovný.
- Žehličku se nedoporučuje používat, jestliže spadla, jestliže jsou na ní viditelné známky poškození nebo jestliže teče.



## **VÝSTRAHA:**

- Skluzná plocha žehličky (10) se velmi zahřívá a trvá dlouho, než vychladne. Nedotýkejte se ji.
- Když žehličku nepoužíváte, postavte ji svisle na stojan (9).
- Žehličku a její napájecí šňůru uchovejte mimo dosah dětí mladších 8 let, když ji zapínáte nebo když ji necháváte vychladnout.
- Tento spotřebič může být používán dětmi od 8 let věku a osobami se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim je věnována pozornost, dozor a poučení týkající se přístroje osobou odpovědnou za jejich bezpečnost, a pokud rozumí souvisejícím rizikům.
- **Děti** si nesmí se spotřebičem hrát.
- Čištění a **údržbu** nesmí provádět **děti** bez dohledu.

### **Přehled ovládacích prvků**

- 1 Regulátor teploty s plynulým nastavováním
- 2 Kontrolka
- 3 Tlačítko pro aktivaci parního rázu
- 4 Kartáčový nástavec
- 5 Uzávěr
- 6 Plnicí otvor nádržky na vodu
- 7 Sběrač vláken
- 8 Kartáč
- 9 Ákladna
- 10 Žehlicí plocha
- 11 Flexibilní vedení kabelu
- 12 Ruční držadlo, otočné

### **Bez zobrazení**

Plnicí nádoba

### **Uvedení přístroje do provozu**

- Žehlicí plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Naplňte nádržku na vodu pomocí plnicího otvoru (6). Na pomoc si vezměte plnicí nádobu. Zavřete uzávěr palivové nádrže tak, aby zaklapl.

- Používejte pokud možno destilovanou vodu nebo čistou vodovodní vodu do stupně tvrdosti 2. V případě, že máte k dispozici vodovodní vodu s větším stupněm tvrdosti, používejte jen destilovanou vodu.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

### **Pokyny pro použití**

#### **Ruční držadlo**

Ruční držadlo (12) je otočné. Můžete ho podle přání vyklopit nebo ho postavit nad žehličku.

#### **Napařovací kartáč**

Kartáčovým nástavcem, resp. napařovacím kartáčem můžete pomačkané prádlo vyžehlit.

- V tomto případě nasuňte kartáčový nástavec na topnou plochu žehličky a zajistěte uzávěr (5).
- Pro použití napařovacího kartáče musí být vodní nádržka naplněna a navolena vysoká teplota, např. bavlna nebo len.

- Pověšené kusy oblečení lze napařovat stisknutím knoflíku na vypuštění páry.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Pokud chcete tuto funkci používat, dbejte na včasné doplnění vodní nádržky.

## Používání žehličky

#### **UPOZORNĚNÍ:**

S tímto spotřebičem žehlete pouze oděvy a textilie!

Před použitím přístroje je nutno ze žehlicí plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky. Kabel zcela odvířte.

### Elektrické připojení

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty (1) vždy do polohy „min“.

- Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranním kontaktem, instalované podle předpisů.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

### Normální žehlení – bez napařování

1. Dle potřeby vyprázdňete vodní nádržku.
2. Postavte žehličku na její odstavnou plochu (9).
3. Roztříďte prádlo podle teploty žehlení. Začínějte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:

“●”	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
“●●”	vlna	střední teplota
“●●●”	bavlna, len	vyšší teplota
<b>max</b>		nejvyšší teplota

4. Rozsvítí se kontrolní svítlna (2). Jakmile tato kontrolní svítlna zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.

### Napařování

- Páru uvolníte stisknutím knoflíku pro vypuštění páry (3).
- Pro napařovací žehličku musí být vodní nádržka naplněna a navolena vysoká teplota, např. bavlna nebo len.

#### **VÝSTRAHA:**

Pára je horká. Nebezpečí opaření!

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Pokud chcete později žehlit bez páry nebo při nižších teplotách, musíte vodní nádržku vyprázdnit.

### Plnění vodní nádržky

- Před plněním nádržky vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Otevřete víko plnicího otvoru (6) a opatrně nalijte vodu. Nádržka na vodu plňte jen po značku MAX.

### Vertikální napařování

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Aby se zamezilo výstupu nadbytečného množství vody ze žehlicí plochy, nesmí být tlačítko pro aktivaci parního rázu stisknuto nepřerušovaně déle než 5 sekund.

## Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Vyprázdňete vodní nádržku, zabráníte tím vylití jejího obsahu.

#### **VÝSTRAHA:**

Spotřebič nesmí být ponořen do vody!

### Odstraňování vápenných nánosů

- Intervaly mezi odvápněním závisí na tvrdosti vody a četnosti používání.
- Prosíme Vás, nepoužívejte ocet, nýbrž obvyklé odstraňovače vápenných nánosů na bázi kyseliny citrónové, které jsou k dostání. Dávkujte podle návodu.

## Technické údaje

Model: ..... DB 3108 B  
 Pokrytí napětí: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Příkon: ..... 800 W  
 Třída ochrany: ..... I  
 Čistá hmotnost: ..... 0,52 kg

Vyhrazujeme si technické změny!

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.



### **Význam symbolu „Popelnice“**

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra fi gyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

### Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő belésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.

Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!

- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülési jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

## A biztonsági használatra vonatkozó különleges irányelvei

### FIGYELMEZTETÉS:

- A vasalót ne hagyja felügyelet nélkül, ha csatlakoztatva van a hálózatba.
- Húzza ki a tápcsatlakozót a víztartály feltöltése előtt. Csak a maximális jelzésig töltsse fel a víztartályt. Ne töltsse túl! Maximális feltöltési vízmennyiség: kb. 30 ml.
- Az automatikus vasaló nem alkalmas rendszeres használatra.
- A vasalót erős, hőálló felületen kell használni és elhelyezni. A felületnek vízszintesnek kell lennie.
- A vasaló nem használható, ha leesett, ha látható sérülések vannak rajta vagy ha szivárog.

## FIGYELMEZTETÉS:

- A talp (10) gyorsan felmelegszik, és hosszú időt vesz igénybe, amíg lehűl. Ne érjen hozzá.
- Használaton kívül a vasalót függőlegesen helyezze az állványra (9).
- A vasalót és a tápkábelt tartsa távol a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől bekapcsoláskor vagy amíg lehűl.
- A készüléket 8 éves és idősebb gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A **gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást gyerekek** felügyelet nélkül nem végezhetik.

### A kezelőelemek áttekintése

- 1 Fokozat nélküli hőfokszabályozó
- 2 Kontroll lámpa
- 3 Gőzkieresztő gomb
- 4 Keferátét
- 5 Zár
- 6 Vízfeltöltő nyílás
- 7 Szálemelő
- 8 Kefe
- 9 Talp
- 10 Vasalótalp
- 11 Rugalmas kábelbevezetés
- 12 Kézi fogantyú, forgatható

Ábra nélkül  
Töltőtartály

### A berendezés megindítása

- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A töltőnyíláson (6) öntsön vizet a víztartályba! Vegye segítségül a töltőtartályt. Úgy zárja le a tartály fedelét, hogy az bepattanjon a helyére.

- Lehetőleg desztillált vizet vagy legfeljebb 2-es keménységi fokozatú tiszta vezetékes vizet használjon! Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni.
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszenyezhetik a vasalandó ruhát.

### Használati tudnivalók

#### Kézi fogantyú

A kézi fogantyú (12) forgatható. Kívánság szerint ki lehet nyitni vagy a vasalóra állítani.

#### Gőzölőkefe

A keferátéttel ill. a gőzölőkefével felfrissítheti az összegyűródött vasalóvalót.

- Tolja a keferátétet a vasalótalpra és zárja be a zárat (5).
- A gőzölőkefe használatához a tartálynak tele kell lennie és magas hőmérsékletet pl. pamuthoz vagy lenhez valót kell kiválasztani.

- A felakasztott ruhadarabokat a gőzöket gombbal lehet gőzölni.

### **MEGJEGYZÉS:**

Ha ezt a funkciót használja, mindig idejében töltsse fel a víztartályt.

## A berendezés használata

### **MEGJEGYZÉS:**

Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!

Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótápról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét! Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

### Elektromos csatlakozás

### **MEGJEGYZÉS:**

Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót (1) mindig „min”-ra!

- Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímké).
- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerez, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

### **MEGJEGYZÉS:**

Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

### Vasalás gőzölés nélkül

1. Ha szükséges, üritse ki a víztartályt.
2. Tegye a készüléket az állványára (9).
3. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be:

„●”	műsál, selyem	alacsony hőmérséklet
„●●”	gyapjú	közepes hőmérséklet
„●●●”	pamut, vászon	magas hőmérséklet
<b>max</b>		legmagasabb hőmérséklet

4. Az ellenőrző lámpa (2) kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdni a vasalást.

### Vasalás a gőz funkció használatával

- Gőzt a gőzöketfunkcióval tud elérni (3).
- Gőzölős vasaláshoz a tartályt fel kell tölteni és magas hőmérsékletet, pl. pamuthoz vagy lenhez valót kell kiválasztani.

### **FIGYELMEZTETÉS:**

A gőz forró. Égési sérülést szenvedhet!

### **MEGJEGYZÉS:**

Ha utólag gőz nélkül vagy kisebb hőmérsékleten szeretné folytatni a vasalást, ki kell üríteni a víztartályt.

### A víztartály utántöltése

- Mielőtt vizet töltene a vasalóba, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Vegye le a fedelet a töltőnyílásról (6), és óvatosan öntsön bele vizet! Csak a MAX jelig töltsse fel a víztartályt!

### Függőleges gőzsugár

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

### **MEGJEGYZÉS:**

A gőzkilövellés gombot ne nyomja egyfolytában 5 másodpercnél tovább, nehogy a felesleges víz kilépjen a vasalótáprból!

## Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A szárász ronttyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronttyal.
- Üritse ki a víztartályt annak megakadályozása érdekében, hogy a tartály tartalma kifolyjon.

### **FIGYELMEZTETÉS:**

Ne mártsa a készüléket vízbe!

### Vízkömentesítés

- Az, hogy milyen gyakran kell a készüléket vízkőtleníteni, függ a víz keménységi fokától és a használat gyakoriságától.
- Ne használjon ecetet, hanem valamilyen a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkőoldót. Adagolja az útmutatás szerint.

## Műszaki adatok

Modell:..... DB 3108 B  
 Feszültségellátás:..... 230 V~, 50 Hz  
 Teljesítményfelvétel:..... 800 W  
 Védelmi osztály:..... I  
 Nettó súly:..... 0,52 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifestültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



## A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Дает советы и информацию.

### Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.

Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.

- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности".

## Специальные меры предосторожности

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Утюг нельзя оставлять без присмотра, когда он включен в электросеть.
- Перед заполнением водяного бачка выньте сетевую вилку из розетки. Заполняйте бачок только до максимальной отметки. Не переполняйте его! Максимальное количество воды для заполнения: приблизительно 30 мл.
- Автоматический утюг не предназначен для регулярного использования.
- Утюг необходимо использовать и ставить на устойчивую термостойкую поверхность. Поверхность должна быть горизонтальной.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Утюгом нельзя пользоваться, если он падал, имеет заметное повреждение или имеет течь.
- Подошва (10) нагревается быстро и медленно остывает. Не прикасайтесь к ней.
- Когда утюг не используется, ставьте его вертикально на основание (9).
- Следите за тем, чтобы утюг и кабель питания не были доступны детям до 8 лет, когда утюг включен или остывает.
- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.

### Обзор деталей прибора

- 1 Безступенчатый регулятор температуры
- 2 Контрольная лампочка
- 3 Кнопка для дополнительной подачи пара
- 4 Насадка-щетка
- 5 Замок
- 6 Отверстие для наполнения водяного бачка
- 7 Щетка для ниток
- 8 Щетка
- 9 Подставка под утюг
- 10 Подошва утюга
- 11 Гибкий подвод сетевого шнура
- 12 Ручка, с поворотным механизмом

#### Без рисунка

Стаканчик-мерка

### Ключение утюга

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Наполните водяной бачок водой через дополнительное отверстие (6). Воспользуйтесь стаканчиком-меркой.

Закройте крышку резервуара для воды, так чтобы он зафиксировалась.

- Используйте по возможности дистиллированную воду или чистую водопроводную воду до максимальной жесткости 2. Если жесткость воды выше, используйте только дистиллированную воду.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

### Указания по эксплуатации

#### Ручка

Ручка (12) поворачивается. Ее можно зафиксировать как обычно над утюгом, так и за ним.

## Паровая щетка

При помощи щетки-насадки или паровой щетки имеется возможность разгладить помятое белье и одежду.

- Для этого натяните щетку-насадку на подошву утюга и зафиксируйте ее замком (5).
- Чтобы воспользоваться паровой щеткой необходимо наполнить резервуар водой и поставить регулятор на высокую температуру, к примеру: на х/б или лен.
- Висящую одежду можно обдать паром при помощи кнопки интенсивной подачи пара.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если предусматриваете воспользоваться этой функцией, заранее наполните резервуар водой.

## Пользование прибором

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Гладьте утюгом только одежду и текстильные изделия!

Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются. Полностью размотайте сетевой шнур.

## Электросеть

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переводите регулятор температуры (1) в положение "min".

- Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

## Глажение без пара

1. Слейте оставшуюся воду из резервуара.
2. Установите утюг в вертикальное положение (9).
3. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

“●”	синтетика, шелк	низкая температура
“●●”	шерсть	средняя температура
“●●●”	хлопок, лен	высокая температура
<b>max</b>		наивысшая температ
4. Контрольная лампочка (2) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладить белье.

## Глажение с паром

- Подача пара достигается нажатием кнопки интенсивной подачи пара (3).
- Чтобы гладить с паром необходимо наполнить резервуар водой и поставить регулятор на высокую температуру, к примеру: на х/б или лен.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Горячий пар! Опасность получения ожогов!

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если, в последствии, хотите гладить без пара или на более низкой температуре, то необходимо слить воду из резервуара.

## Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Откройте наполнительное отверстие (6) в крышке и осторожно залейте воду. Не наполняйте водяной бачок выше метки «MAX».

## Вертикальная подача пара

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы предотвратить вытекание избыточной воды из подошвы утюга, не держите кнопку интенсивной подачи пара более 5 секунд непрерывно.

## Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- Слейте воду из резервуара, чтобы предотвратить выделение воды из утюга.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!

## Удаление накипи

- Периодичность удаления накипи зависит от жесткости применяемой воды и частоты пользования электро-чайником.
- Не используйте уксус; пользуйтесь имеющимися в продаже средствами для удаления накипи на основе лимонной кислоты. Дозируйте, пожалуйста, в соответствии с указаниями фирмы-изготовителя.

## Технические данные

Модель: ..... DV 3108 B  
Электропитание: ..... 230 В~, 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 800 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Вес нетто: ..... 0,52 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.





## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantía  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Гарантийный талон • Karta gwarancyjna  
Záruční list • Garancia lap • Гарантийная карточка

**DB 3108 B**

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía según la declaración de garantía • 24 meses de garantía, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 měsíční záruka na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát látsd a használati utasításban • 24 місяці гарантії згідно з гарантійним листом • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening  
Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma  
Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma  
Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna,  
Piszczyzna sklepu, Podpis • Datum koupe, Razliko prodaje, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата куплi, печатка та підпис торговця • Дата покупки, печать торговца, подпись



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany • Industriering Ost 40

Internet: <http://www.clatronic.de> • email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)